

東華

通訊
TUNG WAH NEWS
四月號 APRIL ISSUE



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT
marketplace



東華三院網站
TWGHs website

5.4

本院主席按傳統清明節參拜先人

清明節當天，馬清揚主席按照東華三院一貫傳統，代表本院上下前往本院的廣福祠、文武廟及東華義莊參拜先人，慎終追遠，亦誠心祈願香港市民身體健康，疫情早日消退。

TWGHs Chairman Paid Homage to Ancestors on Ching Ming Festival in Conformity with Traditional Customs

On the day of Ching Ming Festival, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, visited TWGHs Kwong Fook Tsz, TWGHs Man Mo Temple and Tung Wah Coffin Home on behalf of TWGHs to pay homage to ancestors in accordance with the traditions of TWGHs. He also prayed for the health and safety of Hong Kong residents, as well as the early cessation of the pandemic.



馬清揚主席到文武廟參拜。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, paid a visit to Man Mo Temple.



廣福祠
Kwong Fook Tsz



東華義莊
Tung Wah
Coffin Home

25.4 & 27.4



董事局成員探訪東華三院馬陳家歡幼稚園。
The Board of Directors paid a visit to TWGHs Katherine Ma Kindergarten.

董事局巡視東華三院服務單位

馬清揚主席率領董事局成員巡視本院屬下服務單位，包括東華三院馬陳家歡幼稚園、東華三院小欖峻庭工地、東華三院李恩李鑒麟父子中央煎藥中心、東華三院何超蓮檔案及文物中心和東華三院煮餸易生產中心，以加深他們對本院不同服務的認識，並了解未來發展方向。

Familiarisation Visits to TWGHs Service Units by Board of Directors

Led by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, the Board of Directors visited various TWGHs service units, including TWGHs Katherine Ma Kindergarten, the construction site of TWGHs Siu Lam OLIVE-Courtyard, TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralised Decoction Centre, TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre, and TWGHs CookEasy Production Centre, to deepen their understanding of different services and the development of the Group.

東華三院李恩李鑒麟父子中央
煎藥中心
TWGHs Lee Yen & Lee Yuk
Lun, JP, Father & Son
Centralised Decoction Centre



東華三院何超蓮檔案及文物中心
TWGHs Maisy Ho Archives and Relics
Centre



東華三院煮餸易生產中心
TWGHs CookEasy
Production Centre



通訊 TUNG WAH NEWS



主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

東華三院扎根香港超過150年，善緣廣結，以善澤民。我的家族成員在大半個世紀前，已經與東華三院結下善緣，並肩善道同行，同心推動善業。家父馬錦燦於1950-1952（庚寅年及辛卯年）年間擔任東華三院主席，更將「取諸社會、用諸社會」的行善精神傳承予後人，兩位兄長馬清偉與馬清鏗亦分別於1978/79（戊午年）年度及2008/09（戊子年）年度出任東華三院主席。跟隨家族行善的足印，我自2014年加入東華三院董事局，今年接任主席一職，任重道遠，與有榮焉。我在此衷心感謝一眾顧問局成員、歷屆主席及前賢對我的信任及支持，在未來一年，我會以「弘善揚道，博施利群」為管治目標，聯同董事局成員竭誠服務社群，繼續恪守本院「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命，推動東華三院善業更上一層樓。

作為上任後的首個創新嘗試，我們正透過建立NFT慈善平台，以年輕化及數碼化方式進行籌募活動，首階段率先將本院「愛不同藝術」(i-dArt)不同能力人士的十幅藝術作品轉為NFT形式進行募捐拍賣，包括分別來自藝術家姜偉佳及陳詩敏的神明系列及現代藝術系列作品，藉以吸引年青捐款者共襄善舉。稍後將會有更多屬校學生的藝術作品及其他藝術家的作品，請大家拭目以待。

持續創新之餘亦不忘傳統是東華三院能夠陪伴香港市民共同成長的重要因素之一。在4月份，我亦與一眾董事局成員分別在清明節前往廣福祠、文武廟及東華義莊祭拜東華歷代先賢與先友和巡視傳統服務的院務情況，及在天后誕當天到油麻地天后廟進行敬神儀式和參觀活化成為自助書店的油麻地書院。

本院「贈醫施藥」逾百五載，多年來博施濟眾，致力為市民提供優質的中西醫治療。今年重點醫療項目當然是廣華醫院重建計劃，其第一期大樓上層結構和相關工程將於今年第二季竣工，新大樓將可不久投入服務。此外，本院會繼續推進東華醫院中醫服務單位及東華三院黃大仙醫院中醫藥臨床研究服務中心的翻新及改裝工程，讓市民接受更完善的中醫服務。科技日新月異，本院亦為各間醫院及中心購置先進的醫療儀器，以配合現代社會醫療服務的需要，當中包括於東華三院何超瓊綜合復康中心購置亞洲首部ReStore下肢復康器材，幫助中風病人恢復步行能力。我們亦會推廣全新的長者免費鑲配假牙服務，為銀髮一族提供更適切的牙科護理。

始自百多年前興辦文武廟義學，東華三院一直恪守有教無類的辦學精神，讓學童能接受平等而優質的教育。本年度，我們會推進位於九龍塘聯福道兩所新特殊學校校舍的設計工作，務使建築工程早日開展。另外，東華三院高可寧小學的新翼校舍翻新工程亦將於今年內完成，為學生締造更理想的學習環境。去年本院成功舉辦首屆聯校無人機比賽，教學成效顯著，我們今年會於屬校繼續開辦與無人機及航拍技術相關的培訓課程，更與中國移動香港合作將5G技術帶入校園，令學生體驗以嶄新概念研發的智慧校園科技產品，進一步推廣STEM教育。縱然新冠病毒疫情持續，本院會繼續維繫與內地的姊妹學校網絡，為疫情後恢復舉行交流活動作好準備，加強學生全人教育。

東華三院心繫社群，在推動社會服務發展和扶助弱勢社群方面一直不遺餘力。我欣悉於新蒲崗的青少年全人成長中心的內部裝修工作正進行得如火如荼，預計於今年年底可分階段投入服務。我們期望該中心可成為青少年的基地，推動藝術文化發展。在長者支援服務方面，本院現正推動重建東華三院賽馬會護理安老院及包兆龍護理安老院的可行性研究，從而增加安老及殘疾人士日間服務及宿位的供應。我們早前亦成功取得社會福利署小欖綜合康復中心的營運權，預計於今年第4季投入服務，並命名為「小欖峻庭」，將會設立一所嚴重智障人士日間活動中心暨宿舍及一所嚴重殘疾人士護理院。此外，本院於月內亦與環境保護署完成簽署儀式，正式啟動將軍澳堆填區環保村項目，旨在發展成為公眾及青少年體驗環保生活的教育基地。

東華三院一直致力保存本院的檔案資料，並視為珍貴資產，近年亦積極向大眾推廣傳統文化，其中包括策劃改裝東華義莊大堂為教育中心，以本院百年原籍安葬服務為主題，讓公眾進一步認識東華三院的慈善精神。

新一年度，我亦為大家特別準備了全新東華三院企業宣傳片「東華為善·世紀不變」，並已上載於本院網頁(www.tungwah.org.hk)，帶領大家穿越不同年代，以短短4分鐘去了解本院過去150多年來的發展及重要里程碑，希望影片能引起大家共鳴，加入成為「東華人」行列，齊心支持東華三院的跨世紀善業，同心共建更共融及美好的香港！

東華三院馬清揚主席

Rooted in Hong Kong for over 150 years, Tung Wah Group of Hospitals has been extending its philanthropic connections with love and care for the betterment of the community. My family members established such connections with TWGHs as early as over half a century ago, working side by side with the Group to propel its charity cause. My late father, Mr. MA Kam Chan, served as Chairman of TWGHs from 1950 to 1952, and passed down the charitable spirit of “benefiting from society and giving back to society”. My 2 elder brothers, William MA and Patrick MA, also served as Chairman of the Group in 1978/79 and 2008/09 respectively. Following their philanthropic footsteps, I joined the TWGHs Board of Directors in 2014. This year I have assumed the office of Chairman, feeling privileged to have such a great responsibility on my shoulders. Here I would like to express my heartfelt gratitude to the members of the Advisory Board, former Chairmen and various predecessors for their trust and support. In the coming year, I will work with my fellow Board Members to serve the community faithfully in line with my governance motto “To Promote Charity and Philanthropy for Public Good”. We will continue to hold fast to the Group’s mission, that is “to heal the sick and to relieve the distressed, to care for the elderly and to rehabilitate the disabled, to promote education and to nurture the youngsters, and to raise the infant and to guide the youth”, scaling new heights for TWGHs and its philanthropic cause.

As my first innovative move after assuming office, we have established an NFT platform to raise funds in a youthful and digital manner. In the 1st phase, NFTs will be converted from 10 art pieces by TWGHs i-dArt artists of different abilities, including the series of deities and modern art by KEUNG Wai Kai and CHAN Sze Man, Vicky respectively, so as to attract young donors to join in the cause. More artworks by our students and other artists will be added later. Please stay tuned.

Continuing to innovate without forgetting our traditions is one of the most important factors in the growth of TWGHs alongside Hong Kong residents. On Ching Ming Festival in April, I joined Board Members to visit Kwong Fook Tsz, Man Mo Temple and Tung Wah Coffin Home, paying tribute to the late predecessors and friends of Tung Wah and inspecting our traditional services. On Tin Hau Festival, we paid respect to the goddess at Yau Ma Tei Tin Hau Temple and visited The School, Yaumatei, which has been revitalised into a self-service bookshop.

The Group has been providing free medication for more than 150 years, with quality Chinese and Western medical treatments offered to the public as part of our charity endeavours. The redevelopment of Kwong Wah Hospital is indeed a key project of our medical efforts this year. The superstructure and associated works for the 1st phase will be completed in the 2nd quarter, and the new building will be ready for service soon. Meanwhile, the Group will continue with the renovation and refurbishment of the Chinese medicine service units of Tung Wah Hospital and of TWGHs Wong Tai Sin Hospital Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre, so as to provide better Chinese medicine services for local residents. With the rapid development of technology, we have also acquired advanced medical equipment for our hospitals and centres to meet the medical needs of modern society. Among others, we have procured Asia’s first ReStore lower-limb rehabilitation device for TWGHs M Ho Integrated Rehabilitation Centre to help stroke patients regain their walking ability. We will also promote the new service of free-of-charge denture fitting for the elderly, so as to provide them with more appropriate and needy dental care.

Since the establishment of Man Mo Temple Free School more than 100 years ago, TWGHs has been upholding the spirit of providing equal and quality education for all students. This year, we will move on with the design of the two new special school premises at Renfrew Road, Kowloon Tong, with a view to commencing the construction works as soon as possible. The renovation of the new wing of TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School will also be completed within the year to provide a better learning environment for students. Following the success of the first TWGHs Joint Secondary School Drone Competition last year, we will continue to provide training courses on drone and aerial photography technology in TWGHs schools this year. We will also collaborate with China Mobile Hong Kong to introduce 5G technology to our campuses, so that our students can experience the smart campus products made with new concepts and our schools can further promote STEM education on campuses. Despite the ongoing pandemic, the Group will continue to maintain its connection with sister schools in Mainland China, so as to prepare for the resumption of exchange programmes in the post-COVID era and to enhance all-round education for students.

With a firm commitment to the community, TWGHs has spared no effort in promoting the development of community services and helping the underprivileged. I am pleased to learn that the interior renovation of the Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong is in full swing and is expected to commence service in phases by the end of this year. We hope that the Centre will become a hub for young people in the promotion and development of arts and culture. In respect of elderly support services, the Group is conducting feasibility studies on the reconstruction of TWGHs Jockey Club Care and Attention Home and TWGHs Pao Siu Loong Care and Attention Home, with an aim of increasing the supply of day-time services and residential places for the elderly and the disabled. Earlier, we were awarded by Social Welfare Department the right to operate Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex, which, after renamed as “Siu Lam OLIVE-Courtyard”, is expected to be put into service in the 4th quarter this year. We will establish a day-time activity centre and hostel for severely mentally handicapped persons and a care & attention home for severely disabled persons. Besides, during the month, the Group completed the signing ceremony with the Environmental Protection Department to launch the Tseung Kwan O Landfill E-Co Village project, which aims to serve as an education ground for both the public and young people to experience an eco-friendly lifestyle.

The past records and archives have always been a precious asset of the Group which we strive to preserve. In recent years, we have been proactively promoting traditional cultures to the general public, including the planning of the conversion of the lobby of Tung Wah Coffin Home into an education centre under the theme of our centenary bone repatriation service, so as to further promote public awareness of the charitable spirit of TWGHs.

For the coming year, I have also prepared a new TWGHs corporate video entitled “Tung Wah. Dedication to Charity. Devotion for Centuries”, which has been uploaded onto our website (www.tungwah.org.hk). The 4-minute video takes us on a journey through the ages to understand the development and important milestones of TWGHs over the past some 150 years. We hope that the video will inspire you to join us as “Tung Wah People”. Please support the centenary charitable cause of TWGHs and build Hong Kong into a better and more inclusive place with us!

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS 23.4

馬清揚主席（左）於《天后誕捲軸》蓋上印璽，寓意風調雨順，萬事如意。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), the Chairman, put the seal on a scroll to offer the best wishes for everyone in Hong Kong.



壬寅年油麻地天后誕參神儀式

本院於油麻地天后廟舉行天后誕參神儀式，以傳承本地傳統文化。因應疫情，本年度儀式以閉門形式舉行，由馬清揚主席帶領壬寅年董事局成員進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩，並於《天后誕捲軸》蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」印璽，寓意風調雨順，萬事如意。

“Tin Hau Fest! Yaumatei” 2022

The Group held the “Tin Hau Fest! Yaumatei” 2022 to pass on the local traditional culture. Conducted as a closed-door event this year due to the pandemic, the ritual was led by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and was attended by Board of Directors 2022/2023 to express their gratitude to the Goddess. They performed a rite by putting the seals inscribed with auspicious characters on a scroll to offer the best wishes for everyone in Hong Kong.

東華三院NFT Marketplace啟動儀式暨慈善拍賣

本院正式推出東華三院NFT Marketplace網上慈善平台，並率先將本院社會企業「愛不同藝術i-dArt」團隊的藝術品轉化為獨一無二的NFT作品，以拍賣形式為本院抗疫援助工作籌募經費。同時，本院榮獲美亞娛樂鼎力支持，以旗下香港電影為主題，邀得著名攝影藝術家夏永康先生設計50件NFT作品捐贈本院，並於5月20日至6月2日假中環H Queen's舉辦的「東華三院NFT Marketplace藝術展覽」連同其他NFT作品展出及進行慈善拍賣。

TWGHs NFT Marketplace Launching Ceremony cum Charity Bidding

TWGHs officially launched its NFT charity platform — TWGHs NFT Marketplace by firstly transforming the artworks of the TWGHs social enterprise "i-dArt" team into unique NFT works, with the aim of raising funds for the Group's anti-epidemic work in the form of bidding. Meanwhile, the Group received staunch support from Mei Ah Entertainment Group Company Limited, to have invited acclaimed photographer Mr. Wing Shya to design 50 NFT works with the theme of its Hong Kong movies. The NFT works will be donated to the Group and there will be a "TWGHs NFT Marketplace Art Exhibition" to be held in H Queen's from 20th May to 2nd June for showcase and charity bidding.



本院於啟動儀式上公布東華三院NFT Marketplace網址（<https://tungwahnft.io>）。
The Group announced the website of TWGHs NFT Marketplace in the Launching Ceremony (<https://tungwahnft.io>).



馬清揚主席（左）及韋浩文副主席（右）公布首批慈善拍賣的NFT作品。
Mr. MA Ching Yeung, Phillip (left), the Chairman, and Mr. WAI Ho Man, Herman (right), the Vice-Chairman, announced the first batch of NFT artworks for charity auction.



請即掃描二維碼
瀏覽本院NFT作品。
Please scan QR Code for
browsing TWGHs NFT works.

NFT作品《綠》以深綠為底色，
加上手及椅子的剪影，營造神秘及
寂靜的氣氛。
The NFT artwork *Green* is portrayed with
dark green as the background colour and
silhouettes of hands and chairs, creating
an atmosphere of mystery and stillness.



NFT作品《葉中貓》以鮮明線條及具空間感的
圖案，繪畫被樹葉包圍的貓。大膽用色使畫作
結構豐富，感覺生動有趣。
The NFT artwork *Cat in Leaves* depicted a cat
surrounded by leaves with sharp lines and
specially designed pattern. The use of vibrant
colours enriched the composition, bringing a
sense of interesting liveliness.



馬清揚主席（左）代表本院致送紀念品予美亞娛樂 & BEAM+聯席董事
李濠旭先生（右）。
Mr. MA Ching Yeung, Phillip (left), the Chairman, delivered souvenir to
Mr. James LI (right), Associate Director of Mei Ah Entertainment &
BEAM+, on behalf of the Group.



馬清揚主席（左）代表本院致送紀念品予Atom8 & ON1ON 董事
盧廷匡先生（右）。
Mr. MA Ching Yeung, Phillip (left), the Chairman, delivered souvenir to
Mr. Ken LO (right), Director of Atom8 & ON1ON, on behalf of the Group.

NFT作品《關聖帝君》繪畫三國
時代名將關羽，他因其勇猛及忠誠
性格而聞名。

The NFT artwork *Mo Tai, God of
Martial Arts* portrayed Kwan Yu,
the God of Martial Arts during the
Three Kingdoms Period, who was
a symbol of loyalty and bravery.



NFT作品《千里眼》繪畫中國古代神話
中，海神媽祖的部將千里眼，以其無遠
弗屆的視力，為媽祖偵察世界。

The NFT artwork *Qianliyan* portrayed the
deities guardians of Mazu, Qianliyan, in
ancient Chinese mythology. He helped
the goddess to watch over the earthly
world by his all-seeing eyes.

籌備委員會 Organising Committee

主席 Chairman	馬清揚主席 Mr. MA Ching Yeung, Phillip, Chairman
委員 Members	何猷啟副主席 Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman
	李澤浩總理 Mr. LEE Chak Hol, Michael, Director
	麥鄧蕙敏總理 Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director
	連浩民總理 Mr. Joseph LIN, Director
	伍怡總理 Mr. Jonathan NG, Director
	張瑞榮總理 Mr. Victor CHANG, Director

籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

30.3 中國人口福利基金會、招商局慈善基金會及騰訊公益慈善基金會捐贈抗疫物資儀式

衷心感謝中國人口福利基金會、招商局慈善基金會及騰訊公益慈善基金會慷慨捐贈10萬件隔離衣、5萬個面罩，以及1萬個口罩予本院社會服務單位，支援本院抗疫工作。

Ceremony of Anti-epidemic Supplies Donation by China Population Welfare Foundation, China Merchants Foundation, and Tencent Foundation

Our heartfelt thanks go to China Population Welfare Foundation, China Merchants Foundation, and Tencent Foundation for their generous donation of 100,000 isolation gowns, 50,000 face shields, and 10,000 masks to the Group's community service units in support of our anti-epidemic works.



馬清揚主席（右三）及王寅年顧問暨辛丑年主席譚鎮國先生（右四）代表本院頒發感謝狀予騰訊集團大灣區公共事務高級總監李子樹先生（左三）及香港特別行政區政府行政長官辦公室特別助理李惠女士（右二），以感謝騰訊集團捐贈抗疫物資予本院。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 3), the Chairman, and Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 4), member of the Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2021/2022, delivered certificates of appreciation to Mr. LI Tsz Shu, James (left 3), Senior Director of Greater Bay Area Public Affairs of Tencent and Ms. LI Wai (right 2), Special Assistant of the Chief Executive's Office of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region to express gratitude on behalf of TWGHs for the donation of anti-epidemic supplies from Tencent Foundation.

31.3

本院顧問局成員暨辛丑年主席譚鎮國先生（右二）代表本院感謝香港廣西社團總會執行會長、辛丑年顧問兼庚子年主席文穎怡小姐BBS（右一）、香港廣西社團總會常務副會長蔡朝旭先生（左一）及深水埗民政事務專員黃昕然太平紳士（左二）支持是次捐贈。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 2), Member of the Advisory Board cum Chairman 2021/2022, expressed gratitude on behalf of TWGHs to Ms. Ginny MAN, BBS (right 1), Executive President of HK Guangxi Community Organisations, Member of the Advisory Board 2021/2022 cum Chairman 2020/2021, Mr. TSOI Chiu Yuk (left 1), Executive Vice President of Federation of HK Guangxi Community Organisations, and Mr. WONG Yan Yin, Paul, JP (left 2), District Officer (Sham Shui Po), for their support for their support in the donation.



香港廣西社團總會捐贈儀式

承蒙香港廣西社團總會執行會長、辛丑年顧問兼庚子年主席文穎怡小姐BBS的支持及推動，香港廣西社團總會慷慨捐助，捐出120塊家用體徵檢測儀床墊，以支持本院的抗疫工作，本院致以由衷謝意。

Ceremony of Donation by Federation of HK Guangxi Community Organisations

With the support and facilitation of Ms. Ginny MAN, BBS, Executive President of HK Guangxi Community Organisations, Member of the Advisory Board 2021/2022 cum Chairman 2020/2021, HK Guangxi Community Organisations donated 120 Home Use Sign Detector Mattresses in support of our efforts in fighting the epidemic. Our deepest appreciation went to their generosity.

服務焦點 SERVICE FOCUS

12.4 政府與東華三院舉行資助協議及土地牌照簽署儀式 發展將軍澳堆填區「環保村」

環境保護署近年資助本院就活化將軍澳第一期堆填區進行施工前期工程，讓本院發展由營地及環保教育基地組成的「環保村」。有關準備工作現已完成，並獲該署資助9,260萬元進行工程。雙方舉行資助協議及土地牌照簽署儀式，標誌著環保發展的重要里程碑。

Signing Ceremony of Funding Agreement and Land Licence by the Government and TWGHs for the Development of E-Co Village at Tseung Kwan O Landfill

TWGHs has been subsidised by The Environmental Protection Department (EPD) in recent years for the development of an E-Co Village with campsites and an environmental education base through revitalising Tseung Kwan O Stage I Landfill. The construction preparation work has been completed, and the Group has received a funding of \$92.6 million from EPD for the construction works. A Signing Ceremony of Funding Agreement and Land Licence was held by both sides to mark a significant milestone for environmental development.



環境保護署助理署長（環境基建）陳兆榮先生（左二）與本院行政總監蘇祐安先生（右二）就將軍澳「環保村」工程進行簽署儀式。
Mr. CHAN Siu Wing, Andy (left 2), Assistant Director of Environmental Protection Department (Environment Infrastructure) and Mr. SU Yau On, Albert (right 2), TWGHs Chief Executive, conducted the Signing Ceremony for the construction of E-Co Village at Tseung Kwan O.



27.4

馬清揚主席為員工送上購物禮券。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, delivered gift vouchers to staff members.



員工感謝日

本院一直致力培養關懷員工的機構文化，為同事提供愉快的工作環境。本年度「感謝日」，馬清揚主席為總部員工送上精心準備的購物禮券及曲奇禮盒，為大家打氣，亦感謝所有員工的努力和貢獻。

Thanksgiving Day

The Group is dedicated to nurturing a caring corporate culture, and creating a pleasant workplace for our colleagues. On the Thanksgiving Day, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, delivered gift vouchers and cookies to the staff of the Administration Headquarters, so as to boost the morale of staff members and express his gratitude for their efforts and contribution.



活動消息
LATEST NEWS

1.4

東華三院推出全新企業宣傳影片

東華三院推出全新企業宣傳影片「東華為善 世紀不變」，娓娓道來本院在香港超過150年的善跡。影片帶領大家穿越不同年代，回顧本院多個里程碑及重要時刻，更呈現家傳戶曉的籌款電視節目「歡樂滿東華」的經典場面，與大家回味集體回憶。影片以學生奔向創新科技作為結尾，寓意本院上下薪火相傳，以創新思維拓展各項服務。

TWGHs Launched a New Corporate Branding Video

TWGHs launched a new corporate branding video titled "Tung Wah. Dedication to Charity. Devotion for Centuries.", introducing the Group's charities in Hong Kong for over 150 years. The video lets audience travel back in times to different era along history, and revisit multiple milestones and significant moments of the Group. Epic scenes of the well-known fund-raising TV show "Tung Wah Charity Gala" have been portrayed to call upon collective memories of ours. The video ends with a group of students running towards innovation and technology, symbolising that TWGHs makes a concerted effort to pass the baton to the new generation, and develops various services with innovative spirits.



請即掃描二維碼收看影片。
Scan QR code to watch video.

服務焦點
SERVICE FOCUS

2.5

香港大學社會工作及社會行政學系副教授曾潔雯博士太平紳士擔任家長講座的主講嘉賓。
Dr. Sandra TSANG, JP, Associate Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong, served as the guest speaker of the parents' talk.



駐校社工透過繪本與學童分享關於良好品格的故事。
A resident social worker shared with students a story about good characters using a picture book.

東華三院推出「樂在家庭 同心抗逆」親子支援計劃

東華三院何玉清教育心理服務中心（沙田）推出「樂在家庭 同心抗逆」親子支援計劃，由駐校社工及職業治療服務隊伍，以網上形式舉辦家長講座、親子家居遊戲小組及故事分享等活動，並出版專題刊物，藉此紓緩疫情下家長因幼童在家學習而面對的壓力，同時支援幼童的學習和成長所需。

TWGHs Launched Parent-Child Supportive Scheme

TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre (Sha Tin) has launched a parent-child supportive scheme, with the aim of alleviating parents' pressures arising from their children's home learning, and supporting the learning and growth of young children during the pandemic. Under the supportive scheme, parents' talks, parent-child home-based playgroups and storytelling sessions are organised online, and topical publications are prepared by social workers and occupational therapists on campus.

3.4

本院借出屬校校舍作「防疫服務包」包裝中心及派發點

第五波疫情來勢洶湧，本院向政府借出屬下東華三院邱子田紀念中學和東華三院羅裕積小學校舍，作為「防疫服務包」的包裝及派發中心，全力支持政府的抗疫工作。

TWGHs Loaned out Campuses as Packaging Centre and Distribution Points for Anti-epidemic Service Bags

In view of the severity of the 5th wave of the epidemic, TWGHs loaned out to the Government the campuses of TWGHs Yau Tze Tin Memorial College and TWGHs Lo Yu Chik Primary School as packaging centres and distributing points for anti-epidemic service bags, to offer its full support to the Government's anti-epidemic efforts.



屯門民政事務專員馮雅慧太平紳士（左三）到訪東華三院邱子田紀念中學，視察「防疫服務包」的包裝進度。
Ms. FUNG Ngai Wai, Aubrey, JP (left 3), District Officer (Tuen Mun), visited TWGHs Yau Tze Tin Memorial College to inspect the progress of the packaging of anti-epidemic service bags.



油尖旺民政事務專員余健強太平紳士（左三）到訪東華三院羅裕積小學，為負責包裝「防疫服務包」的義工打氣。
Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (left 3), District Officer (Yau Tsim Mong), visited TWGHs Lo Yu Chik Primary School to root for the volunteers who were packaging anti-epidemic service bags.



義工們透過包裝「防疫服務包」，身體力行參與抗疫工作。
Volunteers joined the fight against the epidemic through packaging anti-epidemic service bags.

東華三院
壬寅年董事局
Board of Directors
Tung Wah Group of Hospitals
2022-2023



馬清揚主席
Mr. MA Ching Yeung, Philip
Chairman



曾慶業第四副主席
Mr. TSENG Hing Yip, York
4th Vice-Chairman



鄧明慧第二副主席
Ms. TANG Ming Wai, Mandy
2nd Vice-Chairman



韋浩文第一副主席
Mr. WAI Ho Man, Herman
1st Vice-Chairman



何猷啟第三副主席
Mr. HO Yau Kai, Orlando
3rd Vice-Chairman



蔡加怡第五副主席
Ms. CHOI Ka Yee, Crystal
5th Vice-Chairman



伍怡總理
Mr. Jonathan NG
Director



連浩民總理
Mr. Joseph LIN
Director



麥鄧蕙敏總理
Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian
Director



李澤浩總理
Mr. LEE Chak Hol, Michael
Director



吳鄭雅瑜總理
Mrs. NG CHENG Nga Yu, Emmi
Director



楊燕芝總理
Ms. Jennifer YEUNG
Director



鄭建盛總理
Mr. ZHENG Jiansheng, Sam
Director



麥菁芮總理
Ms. MAK Ching Yui, Matching
Director



陳安立總理
Mr. CHAN On Lap, Felix
Director



張瑞榮總理
Mr. Victor CHANG
Director



姚銓浩總理
Mr. CJ YAO
Director



張業維總理
Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel
Director



楊焯興總理
Mr. YEUNG Cheuk Hing, Jacky
Director



陳智豪總理
Mr. CHAN Chi Ho, Allen
Director

募捐呼籲 Donation Appeal

請捐款支持東華三院持續發展醫療衛生、教育、社會、歷史文化保育和公共服務！年內由東華三院主辦各項籌募活動的直接開支，已獲東華三院董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從每項活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款會全部撥用於東華三院的服務，讓市民每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的人受惠。
Please donate to support TWGHs to continue develop medical and health, education, community, historical and cultural heritage, and traditional services! All direct expenses of fund-raising events organised by TWGHs are sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. Administrative costs will not be deducted from the donations of general public as usual to ensure all public donations go towards the Group's services to maximise the use of public donations for the benefits of the needy.

致：香港上環普仁街12號東華三院籌募科 To: TWGHs Fund-raising Division, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
捐款熱線 Donation Hotline: 1878 333 圖文傳真 Fax: 2559 6835 網址 Website: www.tungwah.org.hk 電郵 E-mail: frd@tungwah.org.hk

本人/機構*樂捐善款港幣_____元正，支持東華三院服務。 I / We* would like to make a donation of HK\$_____in support of TWGHs services.

☐ 支票捐款 Donation by Cheque 支票抬頭請寫「東華三院」，並連同已填妥的表格寄回本院（附註2），以便發出正式收據。（支票號碼：_____）
Please make your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and mail it to us with the completed form (Note 2) for a donation receipt. (Cheque No.: _____)

☐ 銀行捐款 Donation via Bank 請將捐款直接存入以下銀行各分行的「東華三院」專戶，並將存款收據正本連同已填妥的表格交回本院（附註2），以便發出正式收據。
Please deposit your donation directly to the following "Tung Wah Group of Hospitals" bank accounts and mail the deposit receipt to us with the completed form (Note 2) for a donation receipt.
恒生銀行 Hang Seng Bank A/C no. 024-280-402660-001 滙豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking Corporation A/C no. 004-502-301302-001 渣打銀行 Standard Chartered Bank A/C no. 003-416-1-000171-8
東亞銀行 Bank of East Asia A/C no. 015-514-40-33666-1 花旗銀行 Citibank HongKong A/C no. 006-391-085-55346
中國銀行（香港）Bank of China (Hong Kong) A/C no. 012-875-0-024935-9 交通銀行香港分行 Bank of Communications Hong Kong Branch A/C no. 027-537-930-76188

☐ 信用卡捐款 Donation by Credit Card 使用信用卡捐款可直接傳真已填妥的表格至2559 6835，毋須再寄交表格，以免重複扣除捐款。
Credit card donation can be made by faxing the completed form to 2559 6835. To avoid duplication, please do not post this form after faxing.
☐ VISA卡 ☐ 萬事達卡 MasterCard ☐ 信用卡號碼 Card number: _____
信用卡有效期至 Card valid until: _____月MM_____年YY 持卡人姓名 Cardholder's name: _____ 持卡人簽署 Signature of cardholder: _____
☐ 網上捐款 Online Donation 請登入東華三院網頁www.tungwah.org.hk使用信用卡、PayPal或八達通等方式進行網上捐款。網上捐款不用交回此表格，我們將根據你提供的資料發出捐款收據。
Please visit our website www.tungwah.org.hk to make online donation via different channels such as credit card, PayPal or Octopus. This form is not required for online donation. We will issue donation receipt according to information provided.

善長及鳴謝芳名 Donor's Name for Acknowledgement _____ 先生/女士 Mr./Ms.*

捐款收據芳名（如與捐款善長不同）Name on Receipt (If different from donor's name): _____ 先生/女士 Mr./Ms.*

地址 Address: _____

日間聯絡電話 Tel (Daytime): _____ 傳真 Fax: _____ 電郵 E-mail: _____ 出生日期 Date of Birth: _____月MM_____日DD

☐ 請寄上「東華之友」月捐計劃資料 _____份。
Please mail _____ copy(ies) of information on "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme.

- 附註：
1. 請在所選項目的空格內加「✓」，並在註「*」處刪去不適用者。
 2. 如蒙支持善舉，請將填妥的捐款表格寄交本院（請在信封上寫上「東華三院轉交回郵10號GPO」投寄，毋須貼上郵票），或將表格傳真至東華三院（號碼：2559 6835）。
 3. 捐助東華三院滿港幣\$100的善款可獲政府免稅。
 4. 如不需要捐款收據，可透過「繳費靈」以音頻電話或互聯網直接捐款。（東華三院商戶編號：9216）
 5. 如有查詢，請致電1878 333聯絡本院籌募科。
- Remarks:
1. Please tick the appropriate box(es) above. For fields with "*", please delete as appropriate.
 2. Please complete and return this form to us (no stamps are required if marked "Tung Wah Group of Hospitals Freepost Service no. 10 GPO" on the envelope). Alternatively, you may also fax the form to 2559 6835.
 3. Donation of HK\$100 or above to TWGHs is tax deductible.
 4. If donation receipt or acknowledgement is not required, you can donate through PPS bill payment service. The merchant code of TWGHs is 9216.
 5. For enquiries, please call the Fund-raising Division of TWGHs at 1878 333.

東華三院籌募科（「本科」）遵循《個人資料（私隱）條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售您的個人資料。本科擬使用您的個人資料（姓名及聯絡方式）以處理您的捐款指示，並用作日後聯絡、籌募呼籲、宣傳活動、機構通訊或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本科不會將您的個人資料用於上述用途。如您不願意接收以上資訊，請在以下空格內加上「☒」號。您有權隨時向本科查詢、更改或要求停止使用您的個人資料，費用全免，請於辦公時間致電1878 333。
TWGHs Fund-raising Division ("the Division") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell your personal data to any third party. The Division intends to use your personal data (name and contact details) for handling your donation instruction, and promotional purposes including future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, corporate communications or conducting survey. The Division will not use your personal data for the above purposes unless we have received your consent. If you do not wish to receive these materials, please indicate by putting a tick in the box(es) below. You have the right to access, amend and request the Division to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 1878 333 during office hours.

本人不願意透過 I do not wish to use ☐ 郵寄 Post ☐ 電郵 Email ☐ 電話 Phone ☐ 傳真 Fax 接收東華三院之推廣資訊 to receive TWGHs promotional materials

簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____



就職賀禮捐款呼籲
Appeal for Donation
in Lieu of Gifts for
the Inauguration